

تعديلات عام 2014 على مدونة التدريب
والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW)

(القرار MSC.374(93))

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)

2014 年修正案

第 MSC.374(93)号决议

2014 AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING, CERTIFICATION AND
WATCHKEEPING (STCW) CODE

(Resolution MSC.374(93))

AMENDEMENTS DE 2014 AU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)

(Résolution MSC.374(93))

ПОПРАВКИ 2014 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)

(Резолюция MSC.374(93))

ENMIENDAS DE 2014 AL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA
GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

(Resolución MSC.374(93))

القرار (MSC.374(93))
(المعتمد في 22 أيار/مايو 2014)

**تعديلات على مدونة التدريب
والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW)**

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة XII واللائحة 3.2.1/1 من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW) لعام 1978 (المشار إليها في ما بعد باسم "الاتفاقية") ، التي تتصل بإجراءات تعديل الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW) ،

وقد نظرت ، في دورتها الثالثة والتسعين ، في تعديلات على الجزء ألف من مدونة STCW اقترحت وعُممت بموجب المادة XII(1)(أ)(i) من الاتفاقية ،

1 تعتمد ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية ، التعديلات على مدونة STCW التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة XII(1)(أ)(vii)(2) من الاتفاقية ، أن التعديلات المذكورة على مدونة STCW تُعتبر مقبولة في 1 تموز/يوليو 2015 ، إلا إذا قام أكثر من ثلث الأطراف المتعاقدة في الاتفاقية ، أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي للسفن التي تبلغ حمولتها الإجمالية 100 طن أو أكثر ، قبل هذا التاريخ ، بالإخطار عن اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأنه بموجب المادة XII(1)(أ)(viii) من الاتفاقية ، تدخل التعديلات المرفقة على مدونة STCW حيّز التنفيذ في 1 كانون الثاني/يناير 2016 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، وفقاً للمادة XII(1)(أ)(v) من الاتفاقية ، أن يرسل نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في الاتفاقية ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في الاتفاقية نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

مرفق

تعديلات على الجزء ألف من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW)

الفصل I - المعايير المتعلقة بالأحكام العامة

1 يُضاف البند الجديد ألف - 16/1 بعد البند الموجود ألف - 15/1 ، على النحو التالي :

”البند ألف - 16/1

التحقق من الامتثال

1 لأغراض اللائحة 16/1 ، فإن الجوانب التي تخضع للمراجعة هي تلك المذكورة في الجدول أدناه :

الجوانب التي تخضع للمراجعة		
الإحالة المرجعية	المجال	ملاحظات ووصف موجز
الإبلاغ الأولي للمعلومات		
المادة IV واللائحة 7/1 والفقرة 2 من البند ألف - 7/1	الإبلاغ الأولي للمعلومات	هل قام الطرف بإبلاغ المعلومات عملاً بالمادة IV واللائحة 7/1 ؟ وفي حال قام الطرف بذلك ، هل أكدت لجنة السلامة البحرية أن المعلومات المقدمة تبين أنه ينفذ أحكام اتفاقية STCW ”تنفيذاً تاماً وكاملاً“ ؟
التقارير التالية		
المادة IX والفقرة 1.3 من البند ألف - 7/1	الترتيبات التعليمية والتدريبية المكافئة	هل استبقت/اعتمدت الإدارة البحرية أي ترتيبات تعليمية وتدريبية مكافئة منذ إبلاغ المعلومات عملاً باللائحة 7/1 ؟ وفي حال قامت الإدارة البحرية بذلك ، هل أبلغ الأمين العام بتفاصيل هذه الترتيبات ؟
اللائحة 10/1 والفقرة 2.3 من البند ألف - 7/1	الاعتراف بالشهادات	هل تعترف الإدارة البحرية بالشهادات الصادرة عن طرف آخر بموجب اللائحة 10/1 ؟ وفي حال قامت الإدارة البحرية بذلك ، هل قدم الطرف تقارير عن التدابير المتخذة لضمان استيفاء أحكام اللائحة 10/1 ؟
اللائحة 1/VII والفقرة 3.3 من البند ألف - 7/1	إصدار شهادات بديلة	هل يأذن الطرف بتشغيل ملاحين حائزين على شهادات بديلة صادرة بمقتضى اللائحة 1/VII على متن السفن التي يحق لها أن ترفع علمه ؟ وفي حال قام الطرف بذلك ، هل زود الأمين العام بنسخة من وثيقة التقييم الآمن الأدنى الصادرة لتلك السفن ؟
اللائحة 3.8/1 والفقرة 4 من البند ألف - 7/1	إبلاغ المعلومات عن التقييم الدوري المستقل	هل قدم الطرف تقريره عن التقييم المستقل عملاً باللائحة 8/1 ؟

الجوانب التي تخضع للمراجعة		
الإحالة المرجعية	المجال	ملاحظات ووصف موجز
اللائحة 4.7/1 والفقرتان 5 و6 من البند ألف - 7/1	إبلاغ المعلومات عن تنفيذ التعديلات على اتفاقية ومدونة STCW	هل قدّم الطرف تقريراً عن تنفيذ التعديلات الإلزامية التي يتم إدخالها لاحقاً على اتفاقية ومدونة STCW ؟
الفقرتان 4 و5 من اللائحة 13/1	تنفيذ التجارب	هل أذنت الإدارة البحرية لسفن يحقّ لها أن ترفع علّمها بأن تشارك في التجارب ؟ وفي حال قامت الإدارة البحرية بذلك ، هل أخطرت الأمين العام بتفاصيل هذه التجارب (الفقرة 4) ؟ وهل أخطرت الأمين العام بتفاصيل نتائج هذه التجارب (الفقرة 5) ؟
المادة VIII	الإعفاء	هل منحت الإدارة البحرية أي إعفاءات ؟ وفي حال قامت الإدارة البحرية بذلك ، هل أرسلت تقارير إلى الأمين العام عن الإعفاءات التي تُمنح كل سنة ؟

الرقابة

المادة X و اللائحة 4/1	الرقابة من قبل دولة الميناء	هل مارس الطرف الرقابة من قبل دولة الميناء ؟ وفي حال قام الطرف بذلك ، هل وضع تدابير الرقابة التي تتطلبها المادة X ؟
------------------------	-----------------------------	---

اللياقة للخدمة وترتيبات الخفارة

الفقرة 1 من اللائحة 1/VIII والبند ألف - 1/VIII	تفادي التعب	هل وضعت الإدارة البحرية تدابير لتنفيذ متطلبات اتفاقية ومدونة STCW في ما يتعلق بمنع التعب ؟
الفقرة 2 من اللائحة 1/VIII والفقرة 10 من البند ألف - 1/VIII	تفادي إساءة استعمال المخدرات والكحول	هل وضعت الإدارة البحرية تدابير لتنفيذ متطلبات اتفاقية ومدونة STCW لأغراض تفادي إساءة استعمال المخدرات والكحول ؟
اللائحة 2/VIII	ترتيبات ومبادئ الخفارة التي يتعيّن الالتزام بها	هل لفتت الإدارة البحرية انتباه الشركات والربانة والضباط كبار المهندسين وكل العاملين في الخفارة إلى المتطلبات والمبادئ والإرشادات التي تنصّ عليها مدونة STCW والتي يجب مراعاتها لضمان الحفاظ على خفارات آمنة مستمرة في كل الأوقات على متن جميع السفن البحورة بما يتناسب مع الظروف والأحوال السائدة ؟

2 يُدرج النصّ الجديد أدناه في نهاية كلّ من الحاشيتين الموجودتين 6 و7 للجدول ألف - 9/1 ، على النحو التالي :

”ويجوز الاستمرار في استخدام طرائق اختبارات تأكيدية مكافئة أخرى تعتمد عليها الإدارة البحرية حالياً .“

第 MSC.374(93)号决议
(2014 年 5 月 22 日通过)

《海员培训、发证和值班规则》
(《培训规则》)修正案

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第(二)款，

还忆及《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》(《培训公约》)(以下称“该公约”)关于修正《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)A 部分的程序的第 XII 和 I/1.2.3 条，

在其第九十三届会议上，审议了按照该公约第 XII(1)(a)(i)条提出和分发的《培训规则》A 部分的修正案，

1. 按照该公约第 XII(1)(a)(iv)条，**通过**《培训规则》修正案，其文本载于本决议之附件；
2. 按照该公约第 XII(1)(a)(vii)(2)条，**决定**所述《培训规则》修正案将在 2015 年 7 月 1 日视为被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的该公约缔约国或其合计商船队占 100 总登记吨或以上船舶的世界商船总吨位不少于 50%的缔约国表示反对该修正案；
3. **请**该公约缔约国注意，按照该公约第 XII(1)(a)(ix)条，所附《培训规则》修正案在按照上述第 2 段被接受后，将于 2016 年 1 月 1 日生效；
4. **要求**秘书长遵照该公约第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附件中的修正案文本的核证无误副本分发给该公约的所有缔约国；
5. **还要求**秘书长将本决议及其附件的副本分发给非该公约缔约国的本组织会员国。

附 件

《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》) A 部分修正案

第 I 章 - 总则

1 在现有第 A-I/15 节之后，增加新的第 A-I/16 节如下：

“第 A-I/16 节

符合性验证

1 就第 A-I/16 节而言，须审核的领域如下所示：

须审核的领域		
参考条目	区域	备注与概述

初始资料交流

第 IV 条、第 I/7 条和第 A-I/7 节第 2 款	初始资料交流	该缔约国已按照第 IV 条和第 I/7 条交流资料了吗？ 如果是，海安会已确定了所提供的资料示明《培训公约》规定得以“充分和完全实施”了吗？
-------------------------------	--------	---

后续报告

第 IX 条和第 A-I/7 条第 3.1 款	等效	该主管机关在按照第 I/7 条交流资料后已保留/采用了任何等效教育和培训安排吗？ 如果是，已将此安排详情报告秘书长了吗？
第 I/10 条和第 A-I/7 节第 3.2 款	证书的承认	该主管机关承认其他缔约国按照第 I/10 条签发的证书吗？ 如果是，该缔约国提供关于采取措施以确保遵守第 I/10 条的报告了吗？
第 VII/1 条、第 A-I/7 节第 3.3 款	可供选择的证书	该主管机关允许在有权悬挂其船旗的船舶上雇用持有根据第 VII/1 条签发的可供选择证书的船员吗？ 如果是，已将签发给此类船舶的该类最低安全配员证书的副本提供给秘书长了吗？
第 I/8.3 条和第 A-I/7 节第 4 款	有关定期独立评价的资料交流	该缔约国已按照第 I/8 条交流独立评价报告了吗？

须审核的领域		
参考条目	区域	备注与概述
第 I/7.4 条和第 A-I/7 节第 5 和 6 款	关于《培训公约》修正案的资料交流	缔约国已交流关于实施《培训公约》和《培训规则》的后续强制性修正案的报告了吗？
第 I/13 条第 4 和 5 款	开展试验	该主管机关已批准有权悬挂其船旗的船舶参加试验了吗？ 如果是，已将此类试验的详情报告秘书长了吗(第 4 款)? 及 已将试验结果的详情报告秘书长了吗(第 5 款)?
第 VIII 条	特免	该主管机关签发了任何特免证明吗？ 如果是，与每年签发的特免证明有关的报告送交给秘书长了吗？

监督

第 X 条和第 I/4 条	港口国监督	该缔约国执行港口国监督了吗？ 如果是，已制定第 X 条所要求的监督措施了吗？
---------------	-------	---

适合上岗和值班安排

第 VIII/1 条第 1 款和第 A-VIII/1 节	防止疲劳	该主管机关已制定措施以执行《培训公约》和《培训规则》有关防止疲劳的要求了吗？
第 VIII/1 条第 2 款和第 A-VIII/1 节第 10 款	防止吸毒和酗酒	该主管机关已制定措施以执行《培训公约》和《培训规则》防止吸毒和酗酒的要求了吗？
第 VIII/2 条	值班安排和应遵循的原则	该主管机关已使各公司、船长、轮机长和全体值班人员注意到《培训规则》所列的要求、原则和指导，以确保在所有海船上始终保持适合当时环境和条件的安全连续值班了吗？

2 在表 A-I/9 的现有注 6 和 7 末尾，加上以下新的文字：

“目前业经主管机关认可的其它等效的确认试验方法可继续使用。”

RESOLUTION MSC.374(93)
(adopted on 22 May 2014)

**AMENDMENTS TO THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO article XII and regulation I/1.2.3 of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, hereinafter referred to as "the Convention", concerning the procedures for amending part A of the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-third session, amendments to part A of the STCW Code, proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) of the Convention,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the STCW Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments to the STCW Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2015 unless, prior to that date, more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified their objections to the amendments;

3 INVITES Parties to the Convention to note that, in accordance with article XII(1)(a)(ix) of the Convention, the annexed amendments to the STCW Code shall enter into force on 1 January 2016 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO PART A OF THE SEAFARERS' TRAINING,
CERTIFICATION AND WATCHKEEPING (STCW) CODE**

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

- 1 A new section A-I/16 is added after the existing section A-I/15 that reads as follows:

"Section A-I/16

Verification of compliance

- 1 For the purpose of regulation I/16 the areas that shall be subject to audit are indicated in the table below:

AREAS SUBJECT TO BE AUDITED		
REFERENCE	AREA	REMARKS AND SUMMARY DESCRIPTION

INITIAL COMMUNICATION OF INFORMATION

Article IV, regulation I/7, and section A-I/7, paragraph 2	Initial communication of information	Has the Party communicated information pursuant to article IV and regulation I/7? If yes, has the Maritime Safety Committee confirmed that the information provided demonstrates that "full and complete effect" is given to the provisions of the STCW Convention?
--	--------------------------------------	--

SUBSEQUENT REPORTS

Article IX and section A-I/7, paragraph 3.1	Equivalents	Has the Administration retained/adopted any equivalent educational and training arrangements since communicating information pursuant to regulation I/7? If yes, have the details of such arrangements been reported to the Secretary-General?
Regulation I/10 and section A-I/7, paragraph 3.2	Recognition of certificates	Does the Administration recognize certificates issued by other Party in accordance with regulation I/10? If yes, has the Party submitted reports on the measures taken to ensure compliance with regulation I/10?
Regulation VII/1, section A-I/7, paragraph 3.3	Alternative certification	Does the Party authorize employment of seafarers holding alternative certificates issued under regulation VII/1 on ships entitled to fly its flag? If yes, has a copy of the type of minimum safe manning document issued to such ships been provided to the Secretary-General?

AREAS SUBJECT TO BE AUDITED		
REFERENCE	AREA	REMARKS AND SUMMARY DESCRIPTION
Regulation I/8.3 and section A-I/7, paragraph 4	Communication of information concerning the periodic independent evaluation	Has the Party communicated its report of independent evaluation pursuant to regulation I/8?
Regulation I/7.4, and section A-I/7 paragraphs 5 and 6	Communication of information concerning STCW amendments	Has the Party communicated a report concerning implementation of subsequent mandatory amendments to the STCW Convention and Code?
Regulation I/13, paragraphs 4 and 5	Conduct of trials	Has the Administration authorized ships entitled to fly its flag to participate in trials? If yes, have the details of such trials been reported to the Secretary-General (paragraph 4)?, and Have the details of results of the trials been reported to the Secretary-General (paragraph 5)?
Article VIII	Dispensations	Has the Administration issued any dispensation? If yes, are reports related to dispensations issued during each year sent to the Secretary-General?

CONTROL

Article X and regulation I/4	Port State control	Has the Party exercised port State control? If yes, have control measures as required under article X been established?
------------------------------	--------------------	--

FITNESS FOR DUTY AND WATCHKEEPING ARRANGEMENTS

Regulation VIII/1, paragraph 1 and section A-VIII/1	Fatigue prevention	Has the Administration established measures to enforce the STCW Convention and Code requirements in respect of fatigue prevention?
Regulation VIII/ 1, paragraph 2 and section A-VIII/1, paragraph 10	Prevention of drug and alcohol abuse	Has the Administration established measures to enforce STCW Convention and Code requirements for the purpose of preventing drug and alcohol abuse?
Regulation VIII/2	Watchkeeping arrangements and principles to be observed	Has the Administration directed the attention of companies, masters, chief engineer officers and all watchkeeping personnel to the requirements, principles and guidance set out in the STCW Code to ensure that safe continuous watches appropriate to prevailing circumstances and conditions are maintained in all seagoing ships at all times?

2 The following new text is inserted at the end of the existing notes 6 and 7 of table A-I/9 as follows:

"Other equivalent confirmatory test methods currently recognized by the Administration may continue to be used."

RÉSOLUTION MSC.374(93)
(adoptée le 22 mai 2014)

**AMENDEMENTS AU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CODE STCW)**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article XII et la règle I/1.2.3 de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW) (ci-après dénommée "la Convention"), qui ont trait à la procédure d'amendement de la partie A du Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Code STCW),

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt treizième session, les amendements à la partie A du Code STCW qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, les amendements au Code STCW dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention, lesdits amendements au Code STCW seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2015, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties à la Convention, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100 tonneaux, n'aient notifié qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Parties à la Convention à noter que, conformément à l'article XII 1) a) ix) de la Convention, les amendements ci-joints au Code STCW entreront en vigueur le 1er janvier 2016, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. PRIE le Secrétaire général de transmettre, conformément à l'article XII 1) a) v) de la Convention, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention;
5. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de transmettre des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention.

ANNEXE

**AMENDEMENTS À LA PARTIE A DU CODE DE FORMATION DES GENS DE MER,
DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE
(CODE STCW)**

CHAPITRE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1 Est ajoutée à la suite de l'actuelle section A-I/15 une nouvelle section A-I/16 libellée comme suit :

"Section A-I/16

Vérification de la conformité

1 Aux fins de la règle I/16, les domaines qui doivent faire l'objet d'un audit sont indiqués dans le tableau ci-dessous.

DOMAINES DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT		
RÉFÉRENCE	DOMAINE	REMARQUES ET DESCRIPTION BRÈVE
COMMUNICATION INITIALE DE RENSEIGNEMENTS		
Article IV, règle I/7 et section A-I/7, paragraphe 2	Communication initiale de renseignements	La Partie a-t-elle communiqué les renseignements prescrits en application de l'article IV et de la règle I/7 ? Dans l'affirmative, le Comité de la sécurité maritime a-t-il confirmé que les renseignements communiqués démontraient qu'il était donné "pleinement et entièrement effet" aux dispositions de la Convention STCW ?
RAPPORTS ULTÉRIEURS		
Article IX et section A-I/7, paragraphe 3.1	Équivalences	L'Administration a-t-elle conservé ou adopté d'autres méthodes équivalentes d'enseignement et de formation depuis la communication des renseignements requis en application de la règle I/7 ? Dans l'affirmative, les détails sur ces méthodes équivalentes ont-ils été communiqués au Secrétaire général ?

DOMAINES DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT		
RÉFÉRENCE	DOMAINE	REMARQUES ET DESCRIPTION BRÈVE
Règle I/10 et section A-I/7, paragraphe 3.2	Reconnaissance des brevets	L'Administration reconnaît-elle les titres délivrés par une autre Partie en application de la règle I/10 ? Dans l'affirmative, la Partie a-t-elle soumis un rapport sur les mesures prises en vue de garantir le respect de la règle I/10 ?
Règle VII/1, section A-I/7, paragraphe 3.3	Autres brevets	La Partie autorise-t-elle à engager des gens de mer titulaires d'autres titres délivrés en vertu de la règle VII/1 à bord de navires autorisés à battre son pavillon ? Dans l'affirmative, un exemplaire du type de documents spécifiant les effectifs de sécurité qui ont été délivrés à ces navires a-t-il été soumis au Secrétaire général ?
Règle I/8.3 et section A-I/7, paragraphe 4	Communication de renseignements concernant l'évaluation indépendante périodique	La Partie a-t-elle communiqué son rapport sur l'évaluation indépendante effectué en application de la règle I/8 ?
Règle I/7.4 et section A-I/7, paragraphes 5 et 6	Communication de renseignements concernant les amendements STCW	La Partie a-t-elle communiqué un rapport sur l'application d'amendements ultérieurs obligatoires à la Convention et au Code STCW ?
Règle I/13, paragraphes 4 et 5	Déroulement des essais	L'Administration a-t-elle permis aux navires autorisés à battre son pavillon de participer aux essais ? Dans l'affirmative, les caractéristiques de ces essais ont-elles été communiquées au Secrétaire général (paragraphe 4) ? et Les résultats de ces essais ont-ils été communiqués en détail au Secrétaire général (paragraphe 5) ?
Article VIII	Dispenses	L'Administration a-t-elle délivré une dispense ? Dans l'affirmative, des rapports sur les dispenses délivrées pendant l'année sont-ils envoyés au Secrétaire général ?

DOMAINES DEVANT FAIRE L'OBJET D'UN AUDIT		
RÉFÉRENCE	DOMAINE	REMARQUES ET DESCRIPTION BRÈVE

CONTRÔLE

Article X et règle I/4	Contrôle par l'État du port	La Partie a-t-elle exercé le contrôle par l'État du port ? Dans l'affirmative, des mesures de contrôle ont-elles été prises en application de l'article X ?
------------------------	-----------------------------	--

APTITUDE AU SERVICE ET ORGANISATION DE LA VEILLE

Règle VIII/1, paragraphe 1 et section A-VIII/1	Prévention de la fatigue	L'Administration a-t-elle pris des mesures pour faire appliquer les prescriptions de la Convention et du Code STCW en vue de prévenir la fatigue ?
Règle VIII/1, paragraphe 2 et section A-VIII/1, paragraphe 10	Prévention de l'usage de drogues et de l'abus d'alcool	L'Administration a-t-elle pris des mesures pour faire appliquer les prescriptions de la Convention et du Code STCW afin de prévenir l'usage de drogues et l'abus d'alcool ?
Règle VIII/2	Organisation de la veille et principes à observer	L'Administration a-t-elle appelé l'attention des compagnies, des capitaines, des chefs mécaniciens et de tout le personnel de quart sur les prescriptions, les principes et les recommandations énoncés dans le Code STCW pour assurer que des quarts permanents, appropriés compte tenu des circonstances et conditions régnantes, sont tenus en toute sécurité à tout moment à bord de tous les navires de mer ?

"

2 Le nouveau texte suivant est ajouté à la fin des actuelles notes 6 et 7 du tableau A-I/9 :

"Il est possible de continuer à utiliser d'autres méthodes de test de confirmation équivalentes actuellement reconnues par l'Administration."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.374(93)
(принята 22 мая 2014 года)

**ПОПРАВКИ К КОДЕКСУ ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ МОРЯКОВ И
НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью XII и правило I/1.2.3 Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, далее именуемой «Конвенция», касающуюся процедур внесения поправок в часть А Кодекса по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ),

РАССМОТРЕВ на своей девяносто третьей сессии поправки к части А Кодекса ПДНВ, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII 1) а) i) Конвенции,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции поправки к Кодексу ПДНВ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) vii) 2) Конвенции, что вышеупомянутые поправки к Кодексу ПДНВ считаются принятыми 1 июля 2015 года, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых составляет не менее 50% от валовой регистровой вместимости мирового торгового флота судов 100 регистровых тонн и более, не заявят о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам Конвенции принять к сведению, что в соответствии со статьей XII 1) а) ix) Конвенции прилагаемые поправки к Кодексу ПДНВ вступают в силу 1 января 2016 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей XII 1) а) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К ЧАСТИ А КОДЕКСА ПО ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИЮ
МОРЯКОВ И НЕСЕНИЮ ВАХТЫ (КОДЕКС ПДНВ)**

ГЛАВА I – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1 После существующего раздела A-I/15 добавляется новый раздел A-I/16:

«Раздел A-I/16

Проверка соответствия

1 Для целей правила I/16 в таблице ниже указаны подлежащие проверке области:

ОБЛАСТИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРОВЕРКЕ		
ССЫЛКА	ОБЛАСТЬ	ЗАМЕЧАНИЯ И КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ

Статья IV, правило I/7 и пункт 2 раздела A-I/7	Первоначальное представление информации	Направила ли Сторона информацию в соответствии со статьей IV и правилом I/7? Если да, подтверждено ли Комитетом по безопасности на море, что представленной информацией продемонстрировано, что Сторона «полностью» выполняет положения Конвенции ПДНВ?
--	---	---

ПОСЛЕДУЮЩИЕ СООБЩЕНИЯ

Статья IX и пункт 3.1 раздела A-I/7	Эквиваленты	Сохранила/приняла ли Администрация какие-либо равноценные методы теоретической и практической подготовки с момента направления информации в соответствии с правилом I/7? Если да, то сообщались ли подробные сведения о таких методах Генеральному секретарю?
Правило I/10 и пункт 3.2 раздела A-I/7	Признание дипломов	Признает ли Администрация дипломы, выданные другой Стороной в соответствии с правилом I/10? Если да, то передавала ли Сторона доклады о мерах, принятых для обеспечения соблюдения правила I/10?

ОБЛАСТИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРОВЕРКЕ		
ССЫЛКА	ОБЛАСТЬ	ЗАМЕЧАНИЯ И КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ
Правило VII/1, пункт 3.3 раздела A-I/7	Альтернативное дипломирование	Разрешает ли Сторона найм моряков, имеющих альтернативные дипломы, выданные на основании правила VII/1, для работы на судах, имеющих право плавать под ее флагом? Если да, то была ли предоставлена Генеральному секретарю копия типового документа о минимальном безопасном составе экипажа, выдаваемого таким судам?
Правило I/8.3 и пункт 4 раздела A-I/7	Передача информации о периодической независимой оценке	Направила ли Сторона свой доклад о независимой оценке в соответствии с правилом I/8?
Правило I/7.4 и пункты 5 и 6 раздела A-I/7	Передача информации о поправках к Конвенции ПДНВ	Направила ли Сторона свой доклад о применении имеющих обязательную силу последующих поправок к Конвенции и Кодексу ПДНВ?
Пункты 4 и 5 правила I/13	Проведение испытаний	Разрешила ли Администрация судам, имеющим право плавать под ее флагом, участвовать в испытаниях? Если да, то сообщались ли Генеральному секретарю подробные сведения о таких испытаниях (пункт 4)? А также сообщались ли Генеральному секретарю подробные сведения о результатах таких испытаний (пункт 5)?
Статья VIII	Льготные разрешения	Выдавала ли Администрация какое-либо льготное разрешение? Если да, то направляются ли Генеральному секретарю доклады, относящиеся к льготным разрешениям, выдаваемым каждый год?

КОНТРОЛЬ

Статья X и правило I/4	Контроль судов государством порта	Пользуется ли Сторона правом осуществлять контроль судов государством порта? Если да, то были ли установлены меры контроля согласно требованиям статьи X?
------------------------	-----------------------------------	--

ГОДНОСТЬ К ВЫПОЛНЕНИЮ ОБЯЗАННОСТЕЙ И ОРГАНИЗАЦИЯ НЕСЕНИЯ ВАХТЫ

Пункт 1 правила VIII/1 и раздел A-VIII/1	Предотвращение усталости	Приняла ли Администрация меры по обеспечению выполнения требований Конвенции и Кодекса ПДНВ в отношении предотвращения усталости?
--	--------------------------	---

ОБЛАСТИ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРОВЕРКЕ		
ССЫЛКА	ОБЛАСТЬ	ЗАМЕЧАНИЯ И КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ
Пункт 2 правила VIII/ 1 и пункт 10 раздела A-VIII/1	Предотвращение злоупотребления наркотиками и алкоголем	Приняла ли Администрация меры по обеспечению выполнения требований Конвенции и Кодекса ПДНВ по предотвращению злоупотребления наркотиками и алкоголем?
Правило VIII/2	Организация и принципы несения вахты	Приняла ли Администрация меры по обращению внимания компаний, капитанов, старших механиков и всего вахтенного персонала на требования, принципы и руководство, изложенные в Кодексе ПДНВ, которые должны соблюдаться для обеспечения непрерывного несения на всех морских судах безопасной вахты или вахт, соответствующих преобладающим обстоятельствам и условиям?

2 В конце существующих примечаний 6 и 7 таблицы A-I/9 включается следующий новый текст:

«Могут продолжать применяться другие равноценные методы контрольных испытаний, признаваемые в настоящее время Администрацией».

RESOLUCIÓN MSC.374(93)
(adoptada el 22 de mayo de 2014)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo XII y la regla I/1.2.3 del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 (Convenio de formación) (en adelante denominado "el Convenio"), relativos a los procedimientos de enmienda de la parte A del Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de formación),

HABIENDO EXAMINADO, en su 93º periodo de sesiones, las enmiendas a la parte A del Código de formación propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las enmiendas al Código de formación cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio, que las enmiendas al Código de formación anteriormente mencionadas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2015, a menos que, con anterioridad a esa fecha, más de un tercio de las Partes, o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mundial de buques mercantes de arqueo bruto igual o superior a 100 toneladas de registro, hayan notificado que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes en el Convenio a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) ix) del Convenio, las enmiendas al Código de formación adjuntas en el anexo entrarán en vigor el 1 de enero de 2016, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 *supra*;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no sean Partes en el Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS A LA PARTE A DEL CÓDIGO DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA
PARA LA GENTE DE MAR (CÓDIGO DE FORMACIÓN)

CAPÍTULO I – DISPOSICIONES GENERALES

- 1 Se añade la siguiente nueva sección A-I/16 después de la actual sección A-I/15:

"Sección A-I/16

Verificación del cumplimiento

- 1 A los efectos de la regla I/16, las esferas que estarán sujetas a auditoría son las indicadas en el siguiente cuadro:

ESFERAS SUJETAS A AUDITORÍA		
REFERENCIA	ESFERA	OBSERVACIONES Y DESCRIPCIÓN SUCINTA
COMUNICACIÓN INICIAL DE INFORMACIÓN		
Artículo IV, regla I/7 y sección A-I/7, párrafo 2	Comunicación inicial de información	¿Ha comunicado la Parte información en virtud de lo dispuesto en el artículo IV y en la regla I/7? En caso afirmativo, ¿ha confirmado el Comité de seguridad marítima que la información facilitada demuestra que se da "plena y total efectividad" a las disposiciones del Convenio de formación?
INFORMES POSTERIORES		
Artículo IX y sección A-I/7, párrafo 3.1	Equivalencias	¿Ha mantenido o adoptado la Administración planes equivalentes de instrucción y formación después de comunicar información en virtud de lo dispuesto en la regla I/7? En caso afirmativo, ¿se han puesto los pormenores de tales planes en conocimiento del Secretario General?
Regla I/10 y sección A-I/7, párrafo 3.2	Reconocimiento de títulos	¿Reconoce la Administración los títulos expedidos por otra Parte de conformidad con la regla I/10? En caso afirmativo, ¿ha presentado la Parte informes sobre las medidas adoptadas para garantizar el cumplimiento de la regla I/10?
Regla VII/1 y sección A-I/7, párrafo 3.3	Títulos alternativos	¿Autoriza la Parte que se emplee a bordo de buques que tengan derecho a enarbolar su pabellón a gente de mar que posea títulos alternativos expedidos conforme a la regla VII/1? En caso afirmativo, ¿se ha facilitado al Secretario General una copia del tipo de documento relativo a la dotación de seguridad expedido a tales buques?

ESFERAS SUJETAS A AUDITORÍA		
REFERENCIA	ESFERA	OBSERVACIONES Y DESCRIPCIÓN SUCINTA
Regla I/8.3 y sección A-I/7, párrafo 4	Comunicación de información relativa a la evaluación independiente y periódica	¿Ha facilitado la Parte su informe de la evaluación independiente en virtud de lo dispuesto en la regla I/8?
Regla I/7.4 y sección A-I/7, párrafos 5 y 6	Comunicación de información relativa a las enmiendas al Convenio y al Código de formación	¿Ha presentado la Parte un informe sobre la implantación de las enmiendas obligatorias posteriores al Convenio y al Código de formación?
Regla I/13, párrafos 4 y 5	Realización de pruebas	¿Ha autorizado la Administración a los buques con derecho a enarbolar su pabellón a participar en las pruebas? En caso afirmativo, ¿se han comunicado al Secretario General los pormenores de estas pruebas (párrafo 4)? ¿Se han comunicado al Secretario General los pormenores de los resultados de estas pruebas (párrafo 5)?
Artículo VIII	Dispensas	¿Ha otorgado la Administración alguna dispensa? En caso afirmativo, ¿se remiten al Secretario General informes relativos a las dispensas otorgadas cada año?

INSPECCIÓN

Artículo X y regla I/4	Supervisión por el Estado rector del puerto	¿Ha ejercido la Parte una supervisión por el Estado rector del puerto? En caso afirmativo, ¿se han adoptado procedimientos de inspección según lo estipulado en el artículo X?
------------------------	---	--

APTITUD PARA EL SERVICIO Y ORGANIZACIÓN DE LAS GUARDIAS

Regla VIII/1, párrafo 1, y sección A-VIII/1	Prevención de la fatiga	¿Ha tomado la Administración medidas para hacer cumplir los requisitos del Convenio y el Código de formación con respecto a la prevención de la fatiga?
Regla VIII/1, párrafo 2, y sección A-VIII/1, párrafo 10	Prevención del uso indebido de drogas y alcohol	¿Ha tomado la Administración medidas para hacer cumplir los requisitos del Convenio y el Código de formación para la prevención del uso indebido de drogas y alcohol?
Regla VIII/2	Organización de las guardias y principios que deben observarse	¿Ha señalado la Administración a la atención de las compañías, los capitanes, los jefes de máquinas y todo el personal encargado de las guardias los requisitos, principios y orientaciones que se especifican en el Código de formación, con objeto de garantizar en todo momento y en todos los buques de navegación marítima guardias seguras y continuas adecuadas para las circunstancias y condiciones reinantes?

- 2 Se inserta el siguiente texto nuevo al final de las notas 6 y 7 actuales del cuadro A-I/9:

"Podrán seguir utilizándose otros métodos de prueba confirmatorios equivalentes actualmente reconocidos por la Administración."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW) ، التي اعتمدها في 22 أيار/مايو 2014 لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثالثة والتسعين ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين لعام 1978 . ويرد هذا النصّ في مرفق القرار MSC.374(93) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会在其第九十三届会议上于 2014 年 5 月 22 日按照《1978 年海员培训、发证和值班标准国际公约》第 XII(1)(a)(iv)条通过并载于第 MSC.374(93)号决议附件的《海员培训、发证和值班规则》(《培训规则》)修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Seafarers' Training, Certification and Watchkeeping (STCW) Code, adopted on 22 May 2014 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-third session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, and set out in the annex to resolution MSC.374(93), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Code de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Code STCW), adopté le 22 mai 2014 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, à sa quatre-vingt-treizième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, lequel figure en annexe à la résolution MSC.374(93) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международному кодексу по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты (Кодекс ПДНВ), одобренных 22 мая 2014 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто третьей сессии в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года и изложенных в приложении к резолюции MSC.374(93), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Código de formación), adoptado el 22 de mayo de 2014 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 93º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo XII 1) a) iv) del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, y que figura en el anexo de la resolución MSC.374(93), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

02 march 2015